



Landeshauptstadt Magdeburg
Der Oberbürgermeister
Sozial- und Wohnungsamt
Wilhelm-Höpfner-Ring 4
39090 Magdeburg

Ausgabedatum/ -stelle / Дата выдачи,
учреждение выдачи

**Antrag bitte vollständig ausfüllen,
Zutreffendes bitte ankreuzen bzw. alle
Fragen mit ja, nein oder entfällt be-
antworten, keine Striche machen.**

Пожалуйста, заполните заявление
полностью. Отметьте крестиком то, что
относится к Вам и/или отвечайте на
вопросы словами "ja/да", "nein/нет" или
"entfällt/не применимо". Не ставьте
прочерков.

**Antragseingang/ Posteingang / Дата
поступления заявления**

Aktenzeichen / Номер дела

Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz - Grundantrag –

Заявление на получение выплат в соответствии с Asylbewerberleistungsgesetz (Закон о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на убежище)

I. Persönliche Verhältnisse / Персональные данные	Antragsteller/ in Haushaltsvorstand / Заявитель, глава семьи	Ehegatte / супруг/супруга
Familienname, Vornameggf. frühere Namen / Фамилия, имя (предыдущие имена/фамилии, если применимо)		
Geschlecht / Пол	<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский	<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский
Anschrift (anderweitige Unterkunft) / Адрес проживания (в случае проживания в другом жилье)		
Anschrift (Gemeinschaftsunterkunft) / Адрес проживания (в случае проживания в общежитии)		
Geburtsdatum / Дата рождения		
Geburtsort / Место рождения		
Staatsangehörigkeit / Гражданство		
Familienstand / Семейное положение		
Ausweisdokument/ Nr. / Документ, удостоверяющий личность / Номер документа		
Ort des Grenzübertrittes / Место пересечения границы		

Tag des Grenzübertrittes / Дата пересечения границы		
---	--	--

- Die Einreise /
Въезд в
страну
- erfolgte nicht über Drittstaaten / не осуществлялся через третьи страны
- erfolgte über Drittstaaten / осуществлялся через третьи страны

Weitere Personen der Haushaltsgemeinschaft / Другие лица в семье							
Name / Фамилия	Vorname / Имя	Geburts- datum/ Дата рождени я	Geburtsort/ Место рожде ния	Staats- angehörig -keit / Гражданс- тво	Verwandt- schaftsver- hältnis / Родствен ная связь	Beruf ausgeübte Tätigkeit / Профессия	Geschlecht / Пол
a							<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский
b							<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский
c							<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский
d							<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский
e							<input type="checkbox"/> männlich/ мужской <input type="checkbox"/> weiblich/ женский

In der Wohnung lebende Personen, die nicht zur Haushaltsführung gehören /
Лица, проживающие в жилье, которые не входят в состав домохозяйства :

(Anzahl) / (Количество)

II. Art der Unterbringung / Вид жилья	
<input type="checkbox"/>	Aufnahmeeinrichtung im Sinne von § 44 Asylverfahrensgesetz / Центр приема согласно § 44 Asylverfahrensgesetz (Закон о порядке предоставления убежища)
<input type="checkbox"/>	Vergleichbare Einrichtung in der Sachleistungen erbracht werden / Сопоставимый объект, на который выдается социальная помощь
<input type="checkbox"/>	Anderweitige Unterkunft / Другое жилье
III. Kosten der Unterkunft (bei anderweitiger Unterkunft) / Расходы на проживание (в случае проживания в другом жилье)	
Anschrift / Адрес проживания	
Telefon (freiwillig) / Номер телефона (не обязательно)	
Grundmiete / базовая арендная плата	Euro / евро
Nebenkosten (Strom, Wasser etc.) / Коммунальные платежи (электричество, вода и т.д.)	Euro / евро
Heizungskosten / Расходы на отопление	Euro / евро
Warmwasserkosten gesondert / Расходы на тёплую воду, отдельно	Euro / евро
Summe / Сумма	Euro / евро
IV. Angaben über Aufenthaltsverhältnisse (Nachweise beifügen) / Информация о пребывании (Приложите подтверждающие документы)	
<input type="checkbox"/>	Ich befinde mich in der Bundesrepublik Deutschland seit dem / Я нахожусь в Германии с такого числа _____
<input type="checkbox"/>	Ich besitze eine Aufenthaltsgestattung nach dem Asylverfahrensgesetz (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1 AsylbLG). / У меня есть вид на жительство в соответствии с Asylverfahrensgesetz (Закон о порядке предоставления убежища, § 1 Abs. 1 Ziff. 1 AsylbLG)
<input type="checkbox"/>	Ich will über einen Flughafen einreisen und die Einreise ist nicht bzw. noch nicht gestattet (§ 1 Abs. 1 Ziff. 2 AsylbLG) / Я хочу въехать в страну через аэропорт и въезд не разрешен или пока что не разрешен (§ 1 Abs. 1 Ziff. 2 AsylbLG) Name des Flughafens / Название аэропорта: _____
<input type="checkbox"/>	Ich besitze eine Duldung nach § 60a Aufenthaltsgesetz (§ 1 Abs. 1 Ziff. 5 AsylbLG) / У меня есть свидетельство об отсрочке депортации в соответствии с § 60a Aufenthaltsgesetz (§ 1 Abs. 1 Ziff. 5 AsylbLG) seit dem / с такого числа _____

Ich bin vollziehbar zur Ausreise verpflichtet. Eine Aufenthaltserlaubnis wurde mir nicht erteilt (§ 1 Abs. 1 Ziff. 5 AsylbLG). / Я нахожусь под принудительным обязательством покинуть страну. Я не получил вид на жительство (§ 1 Abs. 1 Ziff. 5 AsylbLG).

Ich besitze eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs. 1 als Kriegs- bzw. Bürgerkriegsflüchtling oder nach § 24 oder § 25 Abs. 4 S. 1 oder Abs. 5 des Aufenthaltsgesetzes. / Я имею вид на жительство согласно § 23 Abs. 1 как военный беженец или согласно § 24 или § 25 Abs. 4 S. 1 или S. 5 Aufenthaltsgesetzes (Закон о порядке предоставления убежища).

Datum der Aufenthaltserlaubnis / Дата выдачи вида на жительство: _____

Ich besitze eine Aufenthaltserlaubnis mit einer Geltungsdauer von mehr als 6 Monaten (§ 1 Abs. 2 AsylbLG). / У меня есть вид на жительство со сроком действия более 6 месяцев (§ 1 Abs. 2 AsylbLG).

Voraussetzungen liegen bei / Ehegatten / Kindern / ebenfalls vor.
Условия также есть у _____ супруга/супруги _____ детей

V. Angaben über die wirtschaftlichen Verhältnisse des/ der Antragsteller/ in und der Angehörigen / Информация о финансовом положении заявителя и его/ее членов семьи							
			Weitere Personen / Другие члены семьи				
	Antragsteller HV / Заявитель	Ehegatte HA / супруг/ супруга	HA (a)	HA (b)	HA (c)	HA (d)	HA (e)
Aufenthaltstitel seit / Разрешение на пребывание с такого числа							
Aufenthaltsgestattung (AG) / Разрешение на временное пребывание (для заявителей на Asyl)							
Duldung (D) / Свидетельство об отсрочке депортации							
Aufenthaltserlaubnis (AE § ..) / Разрешение на временное пребывание (согласно параграфу ...)							
Konfession (Angaben freiwillig) / Религия (указывается добровольно)							
Beruf / Профессия							
derzeit ausgeübte Art der Tätigkeit / Тип выполняемой в настоящее время работы							
derzeitiger Arbeitgeber / Актуальный работодатель							
Arbeitseinkommen aus nichtselbständiger Arbeit / Доход от трудо- вой деятельности							
Einnahmen aus selbständiger Tätigkeit / Доход от самозанятости							
Renten/ Pensionen (auch im Ausland) / Пенсия (в т.ч. за рубежом)							
Einkommen aus Ver- mietung/ Verpachtung (auch im Ausland) /							

Доход от сдачи в аренду/лизинг (в т.ч. за рубежом)							
Kapitaleinkünfte (Zinsen, Dividenden auch im Ausland) / Доход от капитала (проценты, дивиденды в т.ч. за рубежом)							
Vermögen / Иущество							
kein Vermögen / Никакого							
Art des Vermögens / Вид имущества							
Bargeld / Наличные							
Bank-/ und Sparguthaben (auch im Ausland) / Банковские и сберегательные вклады (в т.ч. за рубежом)							
Wertpapiere/ Depots Art der Einlage/ Wert Ценные бумаги/депозит Вид депозита/стоимость							
Hauseigentum – Grundbesitz (auch im Ausland) / Домовладение – Земельная собственность (в т.ч. за рубежом)							
Sonstiger Grundbesitz (auch im Ausland) / Иная земельная собственность (в т.ч. за рубежом)							

V. Angaben über die wirtschaftlichen Verhältnisse des/ der Antragsteller/ in und der Angehörigen / Информация о финансовом положении заявителя и его/ее членов семьи							
			Weitere Personen / Другие члены семьи				
	Antragsteller HV / Заявитель	Ehegatte HA / супруг/ супруга	HA (a)	HA (b)	HA (c)	HA (d)	HA (e)
Kraftfahrzeuge (auch im Ausland) / Автотранспортные средства (в т.ч. за рубежом)							
Sonstiges Vermögen (auch im Ausland) / Иное имущество (в т.ч. за рубежом)							
Leistungen der Agentur für Arbeit / Пособия агентства занятости							
	Grundsicherung (ALG I) / Пособие по безработице 1						
	Konkursausfallgeld / Пособие по банкротству фирмы						
	Winterausfallgeld / Компенсация за простой в зимний период						
Grundsicherung für Arbeitssuchende nach SGB II (Arbeitslosengeld) / Пособие для лиц ищущих работу согласно SGB II (Пособие по безработице)							
Kinder – Schule und derzeitige Klasse / Дети – указать школу и класс							
Leistungen für Kinder / Выплаты на детей							
	Kindergeld / Пособие на детей						
	Kindergeld-zuschlag / Надбавка к пособию на детей						
	Erziehungsgeld/ Пособие по уходу за ребёнком						

Name des Unterhaltspflichtigen / Фамилия лица обязанного содержать ребёнка							
Wohnanschrift des Unterhaltspflichtigen / Адрес проживания этого лица							
Name des Vormunds, Pflegers / Имя опекуна							
Anschrift des Vormunds, Pflegers / Адрес проживания опекуна							
Festgestellter Unterhaltsbetrag/ Monat / Установленная сумма алиментов в месяц							
Höhe der tatsächlich geleisteten Zahlungen in Euro / Сумма фактических платежей в евро							
Datum, Aktenzeichendes Gerichts, Urteils, Beschluss o.ä. / Дата, номер дела в суде, решение, приказ или аналогичный документ							
Leistungen der Pflegeversicherung / Выплаты по долгосрочному уходу							
Unterhalt nach BGB/ LPartG / Содержание согласно Гражданскому кодексу (BGB)/LPartG							
Unterhaltsvorschuss nach UVG / Аванс по выплате алиментов согласно UVG							

V. Angaben über die wirtschaftlichen Verhältnisse des/ der Antragsteller/ in und der Angehörigen / Информация о финансовом положении заявителя и его/ее членов семьи							
			Weitere Personen / Другие члены семьи				
	Antragsteller HV / Заявитель	Ehegatte HA / супруг/ супруга	HA (a)	HA (b)	HA (c)	HA (d)	HA (e)
Unterhaltssicherung nach USG / Материальное пособие семьям военнообязанных (на период срочной службы) согласно USG							
Wohngeld / Пособие на квартиру/субсидии							
Leistungen der gesetzl. Rente / Выплаты по государственной пенсии							
Altersruhegeld / пенсия по возрасту							
EU Rente / пенсия в ЕС							
Witwen/ Witwerrente / Пенсия вдовы/вдовца							
Waisenrente / Пенсия сиротам							
Übergangsgeld / Единовременное денежное пособие							
Unfallrente / Пенсия по инвалидности							
Sonstige Rente / Иные пенсии							
BAföG- Leistungen / Выплаты со стороны BAföG							
Blindengeld / Пособие для слепых							
Bundeselterngeld / Пособие по уходу за ребенком							
Sonstiges / Другое							

VI. Krankenversicherung / Медицинская страховка							
			Weitere Personen / Другие члены семьи				
	Antrag- steller (HV)/ Заявитель	Ehegatte (HA)/ супруг/ супруга	HA (a)	HA (b)	HA (c)	HA (d)	HA (e)
Name der Krankenkasse / Название страховой компании							
Leistung d. Kranken- kasse (Versicherung) / Выплаты со стороны страховой компании (страховки)							
Krankengeld/ Пособие по болезни							
Mutterschaftsgeld/ Пособие по материнству							
VII. Gründe für das evtl. Vorliegen einer Arbeitsunfähigkeit / Причины возможной нетрудоспособности							

Ich habe keinen Antrag auf Sozialleistungen bei einer anderen Behörde gestellt. / Я не обращался за социальными пособиями ни в какие другие органы.

Zusätzlich beantrage ich sonstige Leistungen nach § 6 Asylbewerberleistungsgesetz / Кроме того, я подаю заявление на получение других пособий в соответствии с § 6 Asylbewerberleistungsgesetz

Begründung / Объяснение:

Erklärung und datenschutzrechtlicher Hinweis / Декларация и уведомление о защите данных:

Ich/ wir versichere/ versichern die Wahrheit und Vollständigkeit meiner/ unserer Angaben. Insbesondere wurden alle Einkünfte und Vermögen, auch der in meiner/ unserer Haushaltsgemeinschaft lebenden Angehörigen lückenlos angegeben. Mir/ uns ist bekannt, dass ich mich/ wir uns wegen unrichtiger oder unvollständiger Angaben strafbar mache/ n (§ 263 Strafgesetzbuch – Betrug) und zu Unrecht empfangene Leistungen erstatten muss/ müssen.

Über meine/ unsere Mitwirkungspflicht, die Grenzen der Mitwirkung und die Folgen fehlender Mitwirkung nach §§ 62 ff. Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I), § 7 Absatz 4 Asylbewerberleistungsgesetz wurde/ n ich/ wir unterrichtet. Es besteht die Verpflichtung alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erforderlich sind. Insbesondere Änderungen der Familien- Einkommens- und Vermögensverhältnisse, vorübergehende Abwesenheit, Krankenhausaufenthalte, die Aufnahme jeder Arbeit (auch Gelegenheitsarbeit) sind dem Sozialamt- und Wohnungsamt unverzüglich und unaufgefordert mitzuteilen.

Die Angaben in diesem Antrag werden aufgrund der §§ 80-85 SGB I, § 7 Absatz 4 Asylbewerberleistungsgesetz erhoben. Sie werden zur Prüfung der Leistungsvoraussetzungen benötigt. Werden keine unvollständige oder nicht alle erforderlichen Angaben gemacht, kann die beantragte Leistung ganz oder teilweise versagt oder eingezogen werden. (§ 66 SGB I)

Personenbezogene Daten werden gemäß der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) gespeichert und verarbeitet. Einzelheiten entnehmen Sie den beigefügten Informationsblättern sowie den Aushängen im Sozial- und Wohnungsamt Magdeburg.

Я гарантирую/мы гарантируем правдивость и полноту предоставленной мной/нами информации. В частности, все доходы и имущество, включая доходы и имущество родственников, проживающих в моем/нашем домохозяйстве, были задекларированы без каких-либо пробелов. Мне/нам известно, что я/мы подлежим наказанию за неверную или неполную информацию (§ 263 Уголовного кодекса Германии – Мошенничество) и что я/мы в таком случаи должны возместить любые неправомерно полученные пособия.

Я/мы информированы о моей/нашей обязанности сотрудничать, пределах сотрудничества и последствиях отсутствия сотрудничества в соответствии с §§ 62 и далее. Я был ознакомлен с Социальным кодексом Германии (SGB I), § 7 Absatz 4 Asylbewerberleistungsgesetz. Обязательным есть указание всех фактов, которые необходимы для получения пособий. В частности, в случаи изменений в семейных, доходных и финансовых обстоятельствах, в случаи временного отсутствия, пребывания в больнице, начала любой работы (в том числе непостоянной) необходимо немедленно и без приглашения сообщить об этом в Управлении социального обеспечения и жилья (Sozial- und Wohnungsamt Magdeburg).

Информация в данном заявлении собрана на основании §§ 80-85 SGB I, § 7 Absatz 4 Asylbewerberleistungsgesetz (Закон о пособиях лицам, ищущим убежище). Они необходимы для проверки условий предоставления пособий. Если предоставлена неполная или не вся требуемая информация, в выплата пособия может быть отказано полностью или частично. (§ 66 SGB I)

Личные данные хранятся и обрабатываются в соответствии с Основным положением о защите данных (DSGVO). Более подробную информацию можно найти в прилагаемых информационных листах, а также в объявлениях в Управлении социального обеспечения и жилья Магдебурга.

Ort, Datum / Место, дата	Unterschrift Antragsteller/ in / Подпись заявителя
	Unterschrift Ehegatte/ Lebenspartner / Подпись супруга/супруги/гражданского партнёра
Antrag entgegengenommen und geprüft: / Заявление получено и рассмотрено:	Unterschrift Sachbearbeiter / Подпись ответственного сотрудника

Інформація про захист даних соціального та житлового управління столиці Магдебург

- Консультації та обробка заяв на отримання пільг відповідно до Закону про пільги шукачам притулку -

Захист ваших персональних даних для нас особливо важливий. Тому ми обробляємо ваші дані виключно на підставі положень законодавства. Цією політикою конфіденційності ми інформуємо вас про найважливіші аспекти в рамках Загального регламенту ЄС про захист даних (DS-GVO) та права, на які ви маєте право в рамках захисту даних.

Ім'я та контактні дані відповідальної особи

За збір даних відповідає - столиця землі Магдебург (die Landeshauptstadt Magdeburg) – Der Oberbürgermeister (мер городу) – Sozial- und Wohnungsamt (соціальне та житлове управління), Wilhelm-Höpfner-Ring 4, 39116 Magdeburg, електронна пошта: Sozial-und-wohnungsamt@magdeburg.de, номер телефону 115 або 0391/540-3601

Контактні дані спеціалісту із захисту даних

Офіційний спеціаліст із захисту даних Керстін Вагнер знаходиться за адресою: Landeshauptstadt Magdeburg (столиця землі Магдебург); Datenschutzbeauftragte (спеціаліст із захисту даних), 39090 Magdeburg або електронною поштою за адресою: Datenschutzbeauftragter@stadt.magdeburg.de або за телефоном: +49 391 540-2531.

Мета та правові основи обробки даних

Ваші персональні дані збираються для:
Обробка персональних даних з ціллю проведення консультацій та обробки заяв на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку а також для створення статистичних оцінок, які вимагаються законом.
Обробка ваших даних відбувається на підставі вашої згоди а також наступної правової основи відповідно до §§ 35 Соціального Кодексу частина I (SGB I), а також відповідно до положень Закону про пільги шукачам притулку (AsylbLG), Соціального Кодексу частини II, X, XII (SGB II, SGB X, SGB XII), закону про прийняття (AufnG), закону про притулок (AsylG) та закону про проживання, працевлаштування та інтеграцію іноземців на федеральній території 1 (AufenthG).

Тривалість зберігання

Ваші персональні дані будуть видалені столицею землі Магдебург, коли вони більше не будуть потрібні для виконання своїх завдань і законні терміни зберігання закінчаться відповідно до порядку ведення справ у столиці землі Магдебург (SDAll 01/05 від 26.04.2005 р.). Терміни зберігання становлять:

- 1 рік - у разі юридично однозначної відмови
- 6 років - загальні документи
- або 30 років - для документів із виплатами (позики, допомога)

Протягом зазначеного строку персональні дані не можуть бути видалені згідно ст.17 Загального положення про захист даних (DS-GVO).

Одержувачі персональних даних

Персональні дані будуть передані лише до адміністративних структур, які беруть участь у процесі обробки в столиці землі Магдебург.

В принципі, дані передаються третім особам лише в рамках законодавчих положень та юридичних зобов'язань.

До цих осіб належать:

- центр зайнятості столиці землі Магдебург (Jobcenter der Landeshauptstadt Magdeburg)
- організація KID, як уповноважене агентство з обробки даних (KID als beauftragte datenverarbeitende Stelle)
- компанії з арени житла та комунальні підприємства (Vermietungsunternehmen und Versorger)
- Місцевий суд, соціальний суд, судові пристави, поліція (Amtsgericht, Sozialgericht, Gerichtsvollzieher, Polizei)
- Земельний муніципалітет землі Саксонії-Ангальт та Федеральне відомство з питань міграції та біженців (Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt und Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) - Медичні установи, лікарні та лікарі (Medizinische Einrichtungen, Krankenhäuser und Ärzte) - християнські благодійні організації типу Caritas e.V.

Право на інформацію

Відповідно до ст. 15 Загального положення про захист даних (DSGVO) ви маєте право на інформацію від відповідальної особи про те, чи обробляються ваші персональні дані. Якщо це так, ви маєте право на інформацію про ці дані та інформацію про цілі обробки; категорії персональних даних, що обробляються; одержувачі або категорії одержувачів, яким ваші персональні дані були або будуть розкриті; якщо можливо, запланований термін зберігання або критерії визначення терміну.

Право на виправлення

Відповідно до ст. 16 Загального положення про захист даних (DSGVO) ви маєте право негайно вимагати виправлення неправильних персональних даних, які стосуються вас.

Право на видалення

Відповідно до ст. 17 Загального положення про захист даних (DSGVO) ви маєте право вимагати видалення особистих даних, що стосуються вас, у разі, якщо умови дотримані та немає підстав для виключення (ст. 17 параграф 3 DSGVO).

Право на обмеження

Ви маєте право вимагати від відповідальної особи обмеження обробки персональних даних відповідно до ст. 18 Загального положення про захист даних (DSGVO), якщо виконується одна із зазначених у ній передумов.

Право на відкликання згоди

Якщо обробка ваших персональних даних ґрунтується на ст. 6 параграф 1 буква а або ст. 9 параграф 2 буква а (згода на обробку даних), ви маєте право в будь-який час відкликати свою згоду для майбутнього.

Право на оскарження

Відповідно до ст. 77 параграф 1 Загального положення про захист даних (DSGVO), ви маєте право подати скаргу на обробку ваших персональних даних до органу нагляду за захистом даних, якщо вважаєте, що обробка ваших персональних даних порушує Загальне положення про захист даних

Ви можете зв'язатися з представником держави із захисту даних у Саксонії-Ангальт за адресою: Postfach 1947, 39009 Magdeburg; Зареєстрований офіс: Leiterstraße 9 в 39104 Магдебург.